

# Im Skigebiet Meiringen/Hasliberg = Dans la région de ski Meiringen/Hasliberg

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **60 (1987)**

Heft 12: **Hasli**

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773778>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



3

## Im Skigebiet Meiringen/Hasliberg Dans la région de ski Meiringen/Hasliberg

Umschlagbild: Winterliches Hasli, Blick zu den Fünffingerstöck.  
1 Wegen einer Hungersnot musste einst jeder zehnte Mann in Schweden auswandern. Einige von ihnen liessen sich im Tal «enet den schwarzen Bergen» (Brünig) an der Aare nieder. Nach ihrer ehemaligen Heimat taufte sie das Tal «Hasnis» – so will es die Sage. Mit einem Langohr (Hasenspur im Rosenlauri auf unserem Bild) hat der Name indes nichts zu tun.  
2 Hasler und Schwyzer eilten im 4. Jahrhundert dem Papst Zosimus im

Kampf gegen heidnische Sarazenen zu Hilfe. Dafür trugen sie ihre Feldzeichen heim, die Schwyzer das nach dem Blute Christi rote Banner und die Hasler den schwarzen Adler im goldenen Felde (Sage).  
3 Von der Planplatten (Sesselbahn bis 2225 m) öffnet sich der Blick Aaretal auswärts. Über dem Brienersee liegt Nebel.  
4 Auf der Gummenalppiste, hinten das Schwarzhorn (links) und der Wildgärs; über Meiringen löst sich gerade der Nebel auf

2

Page de couverture: Le Hasli en hiver, vue sur les Fünffingerstöck.

1 La légende raconte que, autrefois en Suède, un homme sur dix dut émigrer à cause d'une famine; quelques-uns se fixèrent sur les rives de l'Aar au-delà des «monts noirs» (Brünig) et nommèrent la vallée du nom de leur ancienne patrie: «Hasnis». Le nom «Hasli» n'a rien de commun avec le lièvre, «Hase» en allemand (notre cliché montre des empreintes de lièvre dans le Rosenlaui).

2 Les hommes du Hasli et de Schwyz accoururent au secours du pape Zosime en guerre contre les Sarrasins. Ils ramenèrent, au retour, les insignes de la campagne: pour les gens de Schwyz la bannière rouge comme le sang du Christ, pour ceux du Hasli l'aigle noir sur fond d'or (légende).

3 De Planplatten (télésiège jusqu'à 2225 m) la vue s'ouvre sur la vallée de l'Aar. Le brouillard recouvre le lac de Brienz.

4 Sur la piste de Gummenalp: à l'arrière-plan, le Schwarzhorn (à gauche) et le Wildgärst; le brouillard se dissipe au-dessus de Meiringen

Copertina: Immagine invernale di Hasli e veduta sul Fünffingerstöck.

1 Hase in tedesco significa lepre (nell'immagine, orme nella neve a Rosenlaui), ma ovviamente il toponimo non ha alcun rapporto con questo animale.

2 Gli abitanti di Hasli e di Svitto corsero in aiuto di Papa Zosimo in lotta contro gli infedeli saraceni. Gli svittesi fecero ritorno con il loro vessillo di color rosso che ricorda il sangue di Gesù; gli abitanti di Hasli si fregiarono del gonfalone con l'aquila nera in campo giallo (leggenda).

3 Dal Planplatten (seggiovia fino a 2225 m) lo sguardo spazia sulla valle dell'Aar. Il lago di Brienz è nascosto dai banchi di nebbia.

4 La pista di Gummenalp con sullo sfondo lo Schwarzhorn (sinistra) e il Wildgärst; la coltre di nebbia sopra Meiringen si sta dissolvendo

Cover: Hasli in winter, looking towards the Fünffingerstöck.

1 There was a time when one person in ten had to emigrate from Sweden because of a famine, and a few of them came to settle in the valley of the River Aare "beyond the black mountains" (Brünig). They called the valley "Hasnis" after their old home. That, at any rate, is the way an old legend has it. The German word "Hase" actually means a hare, and our picture shows a hare's trail in Rosenlaui, but it seems that the name of the valley has nothing to do with this denizen.

2 The people of Hasli and of Schwyz hastened to assist Pope Zosimus in his struggle with the heathen Saracens. Both brought their banners home, that of Schwyz all red to symbolize the blood of Christ, and that of Hasli with a black eagle in a gold field. This again is legend.

3 View down the Aare Valley from Planplatten (chairlift up to an altitude of 2225 metres). Fog lies over the Lake of Brienz.

4 On the Gummenalp run, with Schwarzhorn (left) and Wildgärst to the rear; the mist over Meiringen is just lifting





5

5 Aussicht von der Planplatten gegen Südwesten. In den Kessel von Innertkirchen (Bildmitte) mündet nicht nur das Aaretal, von der Grimsel her kommend (mit Dunst), sondern von links auch das Urbachtal aus dem Gauligebiet und von rechts das Gadmertal von Steingletscher und Sustenpass (links unten).

6 Von der Gondelbahnstation Mägisalp schweift der Blick über das Haslital, hinüber zum Wetterhorn (links) und zum Eiger – dazwischen liegt die Grosse Scheidegg, der Übergang von Meiringen nach Grindelwald

5 Vue depuis les Planplatten vers le sud-ouest. Dans la dépression d'Innertkirchen (au milieu) aboutissent non seulement la vallée de l'Aar, venant du Grimsel (sous la brume) mais, venant de la région du Gauli, à gauche, l'Urbachtal et, du Steingletscher et du Susten, au fond à gauche, la vallée de Gadmen.

6 De la station de télécabine de Mägisalp, la vue s'étend par-delà le Haslital jusqu'au Wetterhorn, à gauche, et jusqu'à l'Eiger. Au milieu se trouve la Grande Scheidegg, sur le chemin de Meiringen à Grindelwald

4

## Hasli

Als Hasli (oder Hasle) bezeichnen wir den Berner Amtsbezirk Oberhasli, der von der Wasserscheide Finsteraarhorn (4274 m) – Grimsel – Susten – Brünig bis zur Wilerbrücke bei Brienzwiler (576 m) reicht. Mit fast 600 km<sup>2</sup> ist es das zweitgrösste und zugleich am wenigsten dicht besiedelte Amt im Kanton. Der Bezirk umfasst die sechs Gemeinden Gadmen, Guttannen, Hasliberg, Innertkirchen, Meiringen und Schattenthalb.

Geographisch werden mit «Oberhasli» nur das Einzugsgebiet der Aare bis in die Aareschlucht, mit «Unteres Hasli» der Aareboden bis zum Brienzensee, die seitlichen Hangzonen von Hasliberg und Brienzwiler sowie die südlichen Berghänge bezeichnet.

(vgl. Karte Seite 12)

5 Veduta dalla Planplatten verso sud-ovest. Nella conca di Innertkirchen (al centro) non sfocia solo la valle dell'Aar che scende dal Grimsel (nella foschia), bensì anche la valle di Urbach proveniente da sinistra dalla regione di Gault e da destra la valle di Gadmen dalla regione del ghiacciaio di Stein e dal Susten (a sinistra in basso).

6 Dalla stazione della cabinovia di Mägisalp lo sguardo spazia sulla valle di Hasli in direzione del Wetterhorn (sinistra) e dell'Eiger. In mezzo si adagia la Grande Scheidegg che costituisce il passaggio da Meiringen a Grindelwald

5 Looking from Planplatten to the southwest. It is not only the River Aare that flows down from the Grimsel (in the mist) into the hollow of Innertkirchen (centre); the Urbach also comes down on the left from the Gault area, and the Gadmen Valley on the right from the Stein Glacier and the Susten (bottom left).

6 From the aerial cableway station of Mägisalp there is a view of the Hasli Valley and across to the Wetterhorn (left) and the Eiger. Between these peaks, seen from this angle, lies the Grosse Scheidegg, the pass between Meiringen and Grindelwald





7

7 Aussicht hinunter ins Gental, das in spitzem Winkel von Nordosten aus dem Gebiet Engstlenalp/Jochpass ins untere Gadmertal mündet.  
8 Alphütten im Gebiet der Mägisalp

7 Vue plongeante sur le Gental qui, depuis la région Engstlenalp/Jochpass, au nord-est, rejoint obliquement le fond du Gadmertal.  
8 Cabanes d'alpage dans la région de Mägisalp

6

7 Veduta verso la valle di Gen, che proviene dalla regione dell'Engstlenalp/Jochpass e si immette ad angolo acuto nella bassa valle di Gadmen.  
8 Baite nella regione di Mägisalp

7 A downward glance into the Gen Valley, which runs down from the region of Engstlenalp, at an acute angle into the lower Gadmen Valley.  
8 Alpine huts in the Mägisalp area

## Hasli

On nomme Hasli (ou Hasle) le district bernois d'Oberhasli, qui s'étend de la ligne de partage des eaux – Finsteraarhorn (4274 m) – Grimsel–Susten–Brünig – jusqu'à Wilerbrücke, près de Brienzwiler (576 m). Avec près de six cents km<sup>2</sup>, il est le second district du canton par l'étendue ainsi que le moins densément peuplé. Il comprend six communes: Gadmen, Guttannen, Hasliberg, Innertkirchen, Meiringen et Schattenhalb.

Géographiquement, «Oberhasli» (Hasli supérieur) désigne la haute vallée jusqu'aux sources de l'Aar, et «Unteres Hasli» (Hasli inférieur) la plaine de l'Aar jusqu'au lac de Brienz, avec les coteaux latéraux de Hasliberg et de Brienzwiler, et les coteaux du versant sud.

(voir carte, page 12)

Il toponimo Hasli (o Hasle) indica il distretto bernese di Oberhasli, che si estende dallo spartiacque del Finsteraarhorn (4274 m) – Grimsel – Susten – Brünig fino al ponte di Wiler presso Brienzwiler (576 m). Con una superficie di quasi 600 km<sup>2</sup> è il secondo distretto in ordine di grandezza del cantone e al tempo stesso quello con la minore densità demografica. Il distretto comprende i comuni di Gadmen, Guttannen, Hasliberg, Innertkirchen, Meiringen e Schattenhalb.

Sul piano geografico, «Oberhasli» è la regione che comprende solo il bacino dell'Aar fino alla gola omonima, mentre «Unteres Hasli» si riferisce alla pianura dell'Aar fino al lago di Brienz comprese le zone laterali di Hasliberg e Brienzwiler, nonché i versanti meridionali della montagna.

(Cfr. carta topografica a pag. 12)





### *Hasli*

Hasli or Hasle is the name commonly given to the present-day district of Oberhasli, which extends from the watershed of Finsteraarhorn (4274 metres)–Grimsel–Susten–Brünig to the Wiler Bridge near Brienzwiler (576 metres). Just under 600 square kilometres in area, it is the second largest district in the canton of Bern, but the most thinly populated. It comprises the six communes of Gadmen, Guttannen, Hasliberg, Innertkirchen, Meiringen and Schattenhalb.

Geographically speaking, only the catchment area of the River Aare reaching down into the Aare Gorge is called "Oberhasli", while "Unteres Hasli" is the name of the Aare plain down to the Lake of Brienz, the lateral slopes of Hasliberg and Brienzwiler and the southern mountain slopes facing them.

(see map on page 12)





10

9/10 Für Langlauf und Winterspaziergänge ist das Feriengebiet von Meiringen/Hasliberg ebenso geeignet wie für alpinen Skilauf. Ein stets gepfadeter Wanderweg verbindet beispielsweise die Mägisalp mit Bidmi–Wasserwendi–Hohfluh und weiter bis ins Dorf Meiringen. Die Loipe im Bidmi misst fünf Kilometer und ist in verschieden lange Routen eingeteilt

9/10 Ski de fond et randonnées hivernales, de même que le ski alpin, figurent au programme de la région de Meiringen/Hasliberg. Un chemin pédestre soigneusement entretenu relie, entre autres, Mägisalp à Bidmi, Wasserwendi, Hochfluh et Meiringen. La piste pour le ski de fond de Bidmi mesure cinq kilomètres et peut être divisée en plusieurs longs tronçons

9/10 Nella regione di Meiringen/Hasliberg non è di casa solo lo sci alpino; infatti, anche le piste di fondo e i percorsi prediletti da chi ama passeggiare nella neve sono intrattenuti con grande cura. Ad esempio, un cammino costantemente curato collega Mägisalp a Bidmi–Wasserwendi–Hohfluh e giunge fino al villaggio di Meiringen

9/10 Cross-country skiing and winter walking tours are catered for in the Meiringen/Hasliberg holiday region no less than downhill skiing. A footpath from Mägisalp via Bidmi and Wasserwendi to Hohfluh and down to Meiringen, for instance, is kept open all the year. The cross-country trail of Bidmi is five kilometres long but is so divided that it offers runs of various lengths

9